

**Istituto Italiano di Cultura**

12, Meir St. 35056 Haifa – Israel  
Tel. 972-4-8536091 Fax 972-4-8523934  
E-mail: [iichaifa@esteri.it](mailto:iichaifa@esteri.it)



**DETERMINAZIONE A CONTRARRE n. <sup>56</sup>/2016**

**OGGETTO:** traduzione sottotitoli dall'italiano in ebraico di tre film per la rassegna Alberto Sordi in tutte le cineteche d'Israele (settembre 2016), secondo la normativa che disciplina le spese in economia. Ditta Digititle.

L'Addetto Responsabile dell'Istituto Italiano di Cultura di Haifa - Capo della Stazione Appaltante RUP

**VISTO** il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato" e successive modifiche;

**VISTO** il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

**VISTO** il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'"Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

**VISTA** la L. 22 dicembre 1990, n. 401 Riforma degli Istituti italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero;

**VISTO** il D. 27 aprile 1995, n. 392 "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero" e successive modifiche e integrazioni; +

**VISTO** il d. lgs. 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";

**VISTO** il D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE";

**VISTO** il d. lgs. 15.12.2006, n. 307, recante "Riassetto normativo in materia di gestione amministrativa e contabile degli Uffici all'estero del Ministero degli Affari Esteri";

**VISTO** il D.P.R. 1.2.2010, n. 54, recante "Norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle Rappresentanze diplomatiche e degli Uffici consolari di I categoria del Ministero degli Affari Esteri";

**VISTO** il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163", recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE»;

**VISTO** il D.M. MAE n. 5510/456 del 7 giugno 2011;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua,

dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture”;

**VISTO** il Decreto del Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 3420 del 04.06.2013, che trasferisce il Funzionario APC dott. Maurizio Dessalvi all'Istituto Italiano di Cultura di Haifa in qualità di Addetto Responsabile.

**CONSIDERATO** che, nell'ambito delle sue funzioni istituzionali di diffusione della lingua e della cultura italiana e d'internazionalizzazione delle università in Italia, l'Istituto Italiano di Cultura di Haifa, intende partecipare all'organizzazione di una rassegna di film di Alberto Sordi;

**CONSIDERATO** che la ditta Digititle offre garanzie di competenza e serietà e che il costo del servizio di traduzione è conveniente rispetto a quanto offerto da altre ditte;

**CONSIDERATA** la disponibilità sul bilancio di questo Istituto per l'Es. Fin. 2016 di risorse finanziarie da destinare alla spesa in oggetto, che si presume ricompresa nei limiti di cui all'articolo 125, c 11 del citato D. lgs. 12 aprile 2006, n. 163;

**RITENUTO** congruo porre quale limite massimo della procedura l'importo di € **1.400,00** I.V.A. inclusa, avuto riguardo a valori correnti di mercato dei servizi analoghi;

### **DETERMINA**

#### **Art. 1**

L'affidamento diretto alla ditta Digititle per il servizio di traduzione dei sottotitoli dall'italiano in ebraico di tre film per la rassegna Alberto Sordi e finalizzato all'espletamento delle funzioni istituzionali dell'IIC di Haifa, per una spesa non superiore a € **1.400,00** IVA inclusa, destinata a trovare la copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e, in particolare, nel titolo III cap. 01 "Spese promozionali. Manifestazioni culturali" del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2016.

#### **Art. 2**

Il costo del servizio di traduzione dei sottotitoli dall'italiano in ebraico di tre film per la rassegna Alberto Sordi è stato programmato nell'ambito del normale funzionamento dell'Ufficio e delle sue funzioni di diffusione della lingua e della cultura italiana e d'internazionalizzazione delle università in Italia.

#### **Art. 3**

Il pagamento avverrà in un'unica soluzione, dietro ricevimento di regolare fattura ed effettuati i controlli di rito.

#### **Art. 4**

Il Responsabile unico del procedimento è il dott. Maurizio Dessalvi, Addetto Responsabile dell'Istituto Italiano di Cultura di Haifa.

Haifa,

L'Addetto Responsabile  
Maurizio Dessalvi

